

Idioma C para Traductores e Intérpretes 2 (Checo)

Código: 104664
Créditos ECTS: 9

Titulación	Tipo	Curso	Semestre
2500249 Traducción e Interpretación	OT	4	0

Contacto

Nombre: Jordi Mas Lopez

Correo electrónico: Jordi.Mas.Lopez@uab.cat

Uso de idiomas

Lengua vehicular mayoritaria: catalán (cat)

Algún grupo íntegramente en inglés: No

Algún grupo íntegramente en catalán: Sí

Algún grupo íntegramente en español: No

Prerequisitos

NOTA IMPORTANTE: ESTA ASIGNATURA NO SE OFRECE EL CURSO 2018-2019

No hay ningún prerequisito para matricularse de esta asignatura, si bien es necesario haber asimilado los contenidos de Idioma C para traductores e intérpretes 1 (checo) para seguir el ritmo de las clases y terminarlas con éxito.

Objetivos y contextualización

En el aula, el énfasis principal se pondrá en la presentación y explicación de contenidos y en la práctica de las destrezas comunicativas. Aquellas tareas que se pueden hacer individualmente y exigen una inversión de tiempo más grande se harán como tareas supervisadas.

Se espera que los alumnos no solamente adquieran un dominio mecánico o memorístico de los contenidos lingüísticos, sino que también sean capaces de utilizarlos a la hora de comunicarse efectivamente. Se valorará el desarrollo de una actitud positiva en el ámbito comunicativo que permita aprovechar al máximo los conocimientos que se tienen para expresarse o intentar entender textos orales y escritos en checo.

Competencias

- Comprender textos escritos en un idioma extranjero para poder traducir.
- Comprender textos orales en un idioma extranjero para poder interpretar.
- Producir textos escritos en un idioma extranjero para poder traducir.
- Producir textos orales en un idioma extranjero para poder interpretar.

Resultados de aprendizaje

1. Aplicar conocimientos léxicos, morfosintácticos, textuales, retóricos y de variación lingüística: Aplicar conocimientos fonológicos, léxicos y morfosintácticos básicos.
2. Aplicar conocimientos léxicos, morfosintácticos, textuales, retóricos y de variación lingüística: Aplicar conocimientos gráficos, léxicos y morfosintácticos básicos.

3. Aplicar estrategias para comprender textos escritos de diversos ámbitos: Aplicar estrategias para comprender textos escritos con cierta complejidad sobre temas personales y temas generales de ámbitos conocidos.
4. Aplicar estrategias para comprender textos orales de diversos ámbitos: Aplicar estrategias para comprender textos orales claros sobre temas cotidianos.
5. Aplicar estrategias para producir textos escritos de diversos ámbitos y con finalidades comunicativas específicas: Aplicar estrategias para producir textos escritos sobre temas cotidianos.
6. Aplicar estrategias para producir textos orales de diversos ámbitos y con finalidades comunicativas específicas: Aplicar estrategias para producir textos orales sencillos sobre temas cotidianos.
7. Comprender la intención comunicativa y el sentido de textos escritos de diversos ámbitos: Comprender la intención comunicativa y el sentido de textos escritos con una cierta complejidad sobre temas personales y temas generales de ámbitos conocidos.
8. Comprender la intención comunicativa y el sentido de textos orales de diversos ámbitos: Comprender el sentido de textos orales claros sobre temas cotidianos.
9. Producir textos escritos adecuados al contexto y con corrección lingüística: Producir textos escritos sobre temas cotidianos adecuados al contexto.
10. Producir textos orales adecuados al contexto y con corrección lingüística: Producir textos orales sencillos sobre temas cotidianos adecuados al contexto.

Contenido

La asignatura profundiza en las principales características de la estructura fonética, morfológica, léxica, sintáctica y semántica y de la lengua checa, prestando atención a los aspectos pragmáticos y haciendo énfasis en la competencia de la compresión lectora.

Metodología

En el aula, el énfasis principal se pondrá en la presentación y explicación de contenidos y en la práctica de las destrezas comunicativas. Aquellas tareas que se pueden hacer individualmente y exigen una inversión de tiempo más grande se harán como tareas supervisadas.

Se espera que los alumnos no solamente adquieran un dominio mecánico o memorístico de los contenidos lingüísticos, sino que también sean capaces de utilizarlos a la hora de comunicarse efectivamente. Se valorará el desarrollo de una actitud positiva en el ámbito comunicativo que permita aprovechar al máximo los conocimientos que se tienen para expresarse o intentar entender textos orales y escritos en checo.

Actividades

Título	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Tipo: Dirigidas			
Actividades de comprensión lectora	12	0,48	2, 3, 7
Actividades de comprensión oral	12	0,48	2, 4, 8
Actividades de producción escrita	10	0,4	2, 5, 9
Actividades de producción oral	9	0,36	2, 6, 10
Clase magistral	10	0,4	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10
Ejercicios gramaticales y de vocabulario	14	0,56	1, 2, 3, 5
Tipo: Supervisadas			
Supervisión y revisión de actividades orales y escritas	16	0,64	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10

Supervisión y revisión de ejercicios	15	0,6	1, 2
Tutorías programadas	7	0,28	2
Tipo: Autónomas			
Preparación de actividades de comprensión lectora	30	1,2	2, 7
Preparación de actividades de producción escrita	50	2	1, 2, 5, 9
Resolución de ejercicios	32	1,28	1, 2, 3, 5, 7

Evaluación

La información sobre la evaluación, el tipo de actividad de evaluación y su peso sobre la asignatura es a título informativo. El profesorado responsable de la asignatura la concretará al empezar a impartir la docencia.

Revisión

En el momento de dar la calificación final previa al acta, la docente comunicará por escrito una fecha y hora de revisión. La revisión de las diversas actividades de evaluación se acordará entre la docente y el estudiante.

Recuperación

Podrán acceder a la recuperación los estudiantes que se hayan presentado a actividades el peso de las cuales equivalga a un 66,6% (dos tercios) o más de la calificación final y que hayan obtenido una calificación ponderada de 3,5 o más.

En el momento de dar la calificación final previa al acta de la asignatura, la docente comunicará por escrito el procedimiento de recuperación. La docente puede proponer una actividad de recuperación por cada actividad suspendida o no presentada o puede agrupar diversas actividades.

Consideración de "no evaluable"

Se asignará un "no evaluable" cuando las evidencias de evaluación que haya aportado el estudiante equivalgan a un máximo de una cuarta parte de la calificación total de la asignatura.

Irregularidades en las actividades de evaluación

En caso de irregularidad (plagio, copia, suplantación de identidad, etc.) en una actividad de evaluación, la calificación de esta actividad de evaluación será 0. En caso de que se produzcan irregularidades en diversas actividades de evaluación, la calificación final de la asignatura será 0.

Se excluyen de la recuperación las actividades de evaluación en que se hayan producido irregularidades (como plagio, copia, suplantación de identidad).

Actividades de evaluación

Título	Peso	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Examen I	25%	2	0,08	1, 2, 3, 4, 5, 7, 8, 9
Examen II	35%	2	0,08	1, 2, 3, 4, 5, 7, 8, 9
Prueba oral	20%	2	0,08	1, 2, 3, 6, 10
Trabajo	20%	2	0,08	2, 5, 9

Bibliografía

Consultar al profesorado responsable.